

110年公務人員特種考試外交領事人員及 外交行政人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組別：外交領事人員類科法文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（法文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

- (一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。
- (二)請以藍、黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、Traduisez le texte suivant en chinois: (30 分)

Les deux-roues n'auront plus le droit de circuler entre les files de voitures à partir du 1^{er} février

Selon la Sécurité routière, l'accidentalité des deux-roues motorisés a augmenté de 12% sur les routes où cette pratique très répandue avait été autorisée le temps d'une expérimentation.

La fin d'une pratique coupe-file pour les motos. La circulation des deux-roues motorisés entre deux files de voitures, qui était expérimentée depuis 2016 dans 11 départements, dont l'Ile-de-France, sera interdite à partir du 1^{er} février, a annoncé mercredi 27 janvier la délégation à la Sécurité routière.

Cette expérimentation, qui a eu lieu sur certaines routes en Ile-de-France, dans les Bouches-du-Rhône, en Gironde et dans le Rhône, s'achève le 31 janvier. «L'objectif de cette expérimentation était de diminuer l'accidentalité des deux-roues motorisés en encadrant» cette pratique très répandue, souligne la déléguée interministérielle à la Sécurité routière, Marie Gautier-Melleray. Mais le bilan de l'accidentalité est «décevant».

- franceinfo, le 27/01/2021

二、Composition : (25 分)

Face à la pandémie du Covid-19, plusieurs pays ont pris des mesures de confinement. D'après vous, quelles sont les conséquences du confinement sur l'économie d'un pays? (80 mots environ)

三、Traduisez le texte suivant en français : (20 分)

自 1986 年起，幾乎每兩年會舉辦一次法語區高峰會，由各法語區的代表參加。2012 年在金沙薩，會員國擬定了一份宣言，當中特別載明法語區的價值為文化的多元性、多語、和平、民主、法治國、人權、男女平等、永續發展、教育和團結一致。

乙、測驗題部分：（25 分）

代號：5102

- (一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。
(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 Avant même qu'il _____ président, Emmanuel Macron, qui était alors ministre de l'économie, _____ pour cible en juin 2016 par des manifestants hostiles lors d'un déplacement en région parisienne.
(A) était ; était déjà pris (B) a été ; avait déjà été pris
(C) ne serait ; serait déjà été pris (D) ne soit ; avait déjà été pris
- 2 Les chefs d'État et de gouvernement des pays de l'OTAN sont réunis en sommet ce lundi à Bruxelles pour tenter d'afficher une position commune sur les défis géopolitiques majeurs posés par la Russie et la Chine. À quelle organisation internationale l'OTAN fait-elle référence ?
(A) Organisation du traité des atlantiques nations
(B) Organisation du traité de l'Atlantique nord
(C) Organisation de la transalliance du nord
(D) Organisation de la trans-Atlantique nord
- 3 C'était un nouveau défi pour l'Office européen de lutte antifraude. En 2020 l'établissement _____ son champ d'action contre des crimes commis dans le cadre de la pandémie.
(A) a balancé (B) a élargi (C) a incarcéré (D) a pétrifié
- 4 Le gouvernement français a publié une _____ des pays en vert, orange et rouge. Ces couleurs indiquent uniquement comment vous pouvez quitter la France directement puis y revenir.
(A) addition (B) classification (C) déstructuration (D) échelle
- 5 Après de nombreuses années de restauration, la chapelle royale du château de Versailles _____ accueillir les visiteurs.
(A) est enfin prête (B) est enfin prête à (C) est enfin prête d' (D) est enfin prête par
- 6 L'enquête se poursuit à Taiwan, pour déterminer les causes du pire accident ferroviaire qu' _____ l'île depuis des décennies. Le train a déraillé après avoir percuté un camion de chantier près de la ville de Hualien, sur le littoral.
(A) connaît (B) connaissait (C) a connu (D) ait connu
- 7 En introduisant une épreuve de grand oral au baccalauréat, le ministre de l'Éducation nationale, Jean-Michel Blanquer, _____ cette faiblesse de notre système scolaire.
(A) entend à attaquer (B) entend attaquer à (C) entend à s'attaquer (D) entend s'attaquer à
- 8 À qui demandez-vous conseil pour choisir un vin au restaurant ?
(A) À l'oenologue (B) Au maître de chai (C) Au sommelier (D) Au viticulteur
- 9 La stratégie vaccinale mise en place contre la COVID-19 a pour objectifs principaux de protéger les populations les plus _____, de faire baisser la mortalité et les formes graves, protéger les soignants et le système de soins.
(A) vulnérables (B) virilisées (C) vieilles (D) victimisées
- 10 Comment s'appelle le mouvement cinématographique qui naît à la fin des années 50 en France et qui incarne une nouvelle société empreinte de liberté ?
(A) L'Expressionnisme français (B) Le Modernisme français
(C) Le Néoréalisme (D) La Nouvelle Vague
- 11 Qui peut déposer une proposition de loi ?
(A) Le premier ministre (B) Le Garde des Sceaux
(C) Le conseil constitutionnel (D) Le Parlement

- 12 Quel est l'autre nom de l'Assemblée nationale, siège des députés ?
(A) Le Grand Palais (B) Matignon
(C) Le Palais Bourbon (D) Le Palais du Luxembourg
- 13 Quel écrivain français a été appelé par Charles de Gaulle pour être le premier ministre chargé des Affaires culturelles en France de 1959 à 1969 ?
(A) Jean-Paul Sartre (B) André Malraux (C) Albert Camus (D) Marcel Aymé
- 14 Quel peintre a décoré le plafond actuel de l'Opéra de Paris ?
(A) Bernard Buffet (B) Fernand Léger (C) Marc Chagall (D) Robert Delaunay
- 15 En 1940, le gouvernement de Vichy, incarné par le maréchal Pétain, demande aux Français d'aider les occupants Nazis dans leurs missions. C'est le début de ...
(A) l'Occupation. (B) la Libération. (C) la collaboration. (D) la Résistance.
- 16 Le marketing est l'ensemble des actions qui ont pour objet de connaître, de prévoir, éventuellement de stimuler les besoins des _____ et d'adapter la production ainsi que la commercialisation à ces besoins.
(A) commerçants (B) entrepreneurs (C) coopérateurs (D) consommateurs
- 17 La Croatie? De plus en plus de personnes y vont pour les vacances. Le pays est devenu une...
(A) agence de tourisme. (B) territoire pollué.
(C) agitation urbaine. (D) destination tendance.

請依下文回答第 18 題至第 20 題：

Un homme de dos sur une terrasse surplombant le port de Beyrouth. Tête baissée, il détourne le regard des ruines à l'horizon. Neuf mois après l'explosion meurtrière, le 4 août 2020, qui a semé le chaos et la désolation dans ma ville natale, cette photo signée Gianmarco Maraviglia agit sur moi comme une allégorie du Liban. Cet homme comme beaucoup d'autres, comme je suis aussi tenté de le faire parfois, détourne le regard pour ne pas avoir honte.

Honte de cet État qui mène un paradis à la ruine, honte de ses dirigeants, honte au nom de ces femmes, de ces enfants, de ces vieillards, de ces réfugiés trahis et abandonnés. Au lendemain du 4 août, le premier ministre démissionnaire affirmait haut et fort : « Les responsables devront rendre des comptes. » Neuf mois plus tard, il continue de gérer les affaires courantes, le juge d'instruction chargé de l'enquête a été récusé. Cette parodie de justice, c'est comme une deuxième explosion, une deuxième mort pour les victimes et leurs familles.

- 18 Quel est le thème de ce texte ?
(A) Commentaire sur une photo de Gianmarco Maraviglia
(B) Lamentation sur le sort des Beyrouthins
(C) Nostalgie du Beyrouth d'antan
(D) Recommandations au gouvernement de Beyrouth
- 19 Dans l'énoncé « je suis tentée de le faire », à quoi le pronom « le » fait-il référence ?
(A) Arrêter le chaos et la désolation
(B) Éviter le contact visuel de la dégradation et du languissement de cette ville
(C) Faire une photo sur une terrasse surplombant le port de Beyrouth
(D) Oublier l'explosion et les ruines
- 20 Dans « cette parodie de justice », que signifie le mot « parodie » ?
(A) Une caricature (B) Une habitude (C) Un rêve (D) Un témoignage